

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oto Ja otworzę ramię* Moabu z miast, z jego miast, z jego krańca, chluby ziemi: Bet-Jeszimot,** Baal-Meon*** i Kiriataim.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego Ja otworzę granice Moabu. Pozbawię go jego miast, chluby jego ziemi, od Bet-Jeszimot i Baal-Meon po Kiriataim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego odsłonię zbocze Moabu od miast, od jego granicznych miast, <i>które są</i> ozdobą ziemi: Bet-Jeszimot, Baal-Meon i Kiriataim;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego oto Ja otworzę stronę Moabczyków od miast, od miast mówię ich, i od granic ich, ozdobę ziemi Betiesymot, Baalmeon, i Karyjataim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przeto oto ja otworzę ramię Moabowe od miast, od miast, mówię, jego, i od granic jego, znamenite ziemie Bet-Jesimot i Belmeon, i Kariataim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego otworzę dojście poprzez grzbiet górski do Moabu i do jego miast w obrębie wszystkich granic, do ozdoby tego kraju: Bet-Hajeszimot, Baal-Meon i Kiriataim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego Ja odsłonię zbocza Moabu i będzie bez miast, aż do swoich krańców, bez chluby kraju, którymi są: Bet-Jeszimot, Baal-Meon i Kiriataim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dlatego Ja odsłonię zbocza Moabu, zburzę w jego granicach miasta, ozdobę kraju: Bet-Hajeszimot, Baal-Meon i Kiriataim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego Ja odsłonię zbocza Moabu i zburzę miasta w obrębie jego granic - ozdobę kraju: Bet-Hajeszimot, Baal-Meon i Kiriataim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dlatego Ja otworzę zbocza Moabu, ogołocę go z jego miast aż po graniczne [obszary, z] ozdoby kraju: Bet-Hajeszimot, Baal-Meon i Kirjataim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через це ось Я параліжую рамено моава від його пограничних міст, вибрану землю, дім Асімута над джерелом приморського міста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dlatego wyłamię górką ścianę Moabu i będzie pozbawiony miast, swoich miast aż do krańca; piękna kraju: Beth Jeszymoth, Baal Meon i Kirjathaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	więc oto ja otwieram stok Moabu przy miastach, przy jego miastach aż do jego granicy, ozdobę kraju: Bet-Jeszimot, Baal-Meon, aż do Kiriataim,

¹⁾ ramię, כַּתֵּף (katef), l. bok, pogranicza.

²⁾ Bet-Jeszimot, בֵּית הַיְשִׁימוֹת : miasto w dolinie Jordanu.

³⁾ Baal-Meon, מְעוֹן בַּעַל : miasto położone ok. 20 km na pd wsch od Bet-Jeszimot.

⁴⁾ Kiriataim, קִרְיָתַיִם : położenie nieznane, <x>330 25:9</x>L.